

|           |                           |                            |
|-----------|---------------------------|----------------------------|
| <b>1.</b> | <b>Nazwa kierunku</b>     | <b>filologia romańska</b>  |
| 2.        | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3.        | Cykl rozpoczęcia          | 2020/2021 (semestr zimowy) |
| 4.        | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia  |
| 5.        | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6.        | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

**Moduł kształcenia:** Praktyczna nauka języka angielskiego V

**Kod modułu:** 02-FL-FWAT-S1-PNJA-5

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

| <b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b> |   |                                    |                                       |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>kod</b>                                    | <b>opis</b>   | <b>efekty uczenia się kierunku</b> | <b>stopień realizacji (skala 1-5)</b> |
| K07   | zachowuje otwartość na różnorodność sądów, opinii i interpretacji zjawisk społeczno-kulturowych i tekstów literackich je ilustrujących  | K_K07                              | 4                                     |
| K11   | Jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych   | K_K11                              | 3                                     |
| U02   | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł i sposobów   | K_U02                              | 3                                     |
| U16   | Potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym  | K_U16                              | 3                                     |
| U19   | ma umiejętności językowe w zakresie dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, właściwych dla studiowanego kierunku, zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 i B1 odpowiednio dla języka kierunkowego i drugiego języka obcego według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K_U19                              | 5                                     |
| W02   | zna elementarną terminologię z zakresu językoznawstwa i rozumie jej źródła  | K_W02                              | 4                                     |
| W05   | Ma świadomość kompleksowej natury języka oraz złożoności i historycznej zmienności znaczeń  | K_W05                              | 2                                     |

| <b>3. Opis modułu</b>    |   |
|--------------------------|---|
| <b>Opis</b>              | Nadrzędnym celem przedmiotu jest rozwinięcie u studentów umiejętności tłumaczenia tekstów literackich na przykładach tłumaczeń dzieł prozatorskich i poetyckich, zarówno tradycyjnych, jak i eksperymentalnych. Szczególny nacisk położony jest na trudności w tłumaczeniu wynikające z różnic kulturowych, oraz na strategię radzenia sobie z tymi trudnościami. |
| <b>Wymagania wstępne</b> | zaliczenie poprzedniego semestru  |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu |                            |   |                           |
|---|----------------------------|---|---------------------------|
| kod   | nazwa (typ)                | opis  | efekty uczenia się modułu |
| w-1   | Aktywny udział w zajęciach | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.   | K07, K11, U16, U19, W02   |
| w-2   | Kolokwium, Egzamin         | W czasie trwania semestru studenci dwukrotnie tłumaczą na zajęciach fragmenty tekstów literackich oraz tłumaczą jeden tekst literacki w domu. W czasie sesji egzaminacyjnej studenci przystępują do egzaminu z PNJA, którego częścią jest praca z tekstem | K07, U02, U16, U19, W05   |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |  |               |  |               |   |
|-------------------------------|---------------------------|--|---------------|--|---------------|---|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |  |               | praca własna studenta                  |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                | liczba godzin | opis                                   | liczba godzin |   |
| f-1                           | ćwiczenia                 | Wprowadzenie tematu (krótki wykład informacyjny i przedstawienie problemu) | 5             | Tłumaczenie tekstu literackiego w domu | 5             | w-1                                     |
| f-2                           | ćwiczenia                 | Samodzielna praca studenta na zajęciach (tłumaczenie tekstu)               | 15            | Przygotowanie do dyskusji              | 15            | w-1                                     |
| f-3                           | ćwiczenia                 | Omówienie tłumaczeń/dyskusja   | 10            | Przygotowanie tłumaczeń                | 10            | w-2                                     |